Veritas evidens non est probanda!!

Desmascarando os céticos, os crentes deístas/teístas irracionais e os desmascaradores de Óvnis/Ufos e do Verdadeiro Profeta Billy Meier.

Como combater os céticos, os crentes deístas irracionais e os desmascaradores de Óvnis/Ufos profissionais energúmenos e Vencê-los!

Uma Mensagem para o Néscio e Energúmeno Kentaro ばか Mori, e ao Sabichão, Maçom Inimigo da Verdade Ademar José "UFO"Gevaerd: Grande Rei da Desinformação com a sua Revista UFO da Mentira e da Enganação.

SENHORES SABICHÕES, DIFAMADORES, E CALUNIADORES DE BILLY MEIER,

A definição da palavra estupidez é: conhecer a Verdade, ouvir a Verdade, ver a Verdade diante dos olhos e tê-la nas mãos, mas ainda assim acreditar na mentira, e ainda semear aos quatro ventos a mentira, a calúnia, a difamação, e a mais completa e absurda desinformação.

Antes de divulgar a mentira, a calúnia, e a difamação de Billy Meier pesquise leia, informe-se, apure profundamente, certifique-se de fato, pois isso é fácil, é Justo, e é realmente Digno e demonstra Sabedoria e Inteligência as quais os Senhores Sabichões não possuem em absoluto.

Mas o meu lema é sempre: "A melhor maneira de ajudar uma pessoa é ajudá-la a pensar".

Billy Meier sempre foi vítima de MIBS - Homens de Preto (agentes da C.I.A de fato).

BILLY MEIER JAMAIS ASSISTIU O SHOW DO DEAN MARTIN!

BAILARINAS DE BILLY MEIER, Michelle DellaFave??? ONDE?? QUANDO??? NUNCA!!!

SOMENTE E APENAS BILLY MEIER TEM CONTATO REAL E VERDADEIRO COM OS PLEJAREN PORQUE BILLY MEIER É A REENCARNAÇÃO DE ENOQUE,ELIAS, ISAÍAS, JEREMIAS, EMMANUEL, E MUHAMMAD. E ASSIM É A VERDADE!

Em Junho de 2005, um mal informado de nome **Maurício Oliveira**, **um completo parvo irracional** da "Revista Superinteressante", da Editora Abril, em uma de suas páginas web online, escreveu o seguinte texto abaixo, com as suas próprias palavras, dando testemunho contra si mesmo de que ele é realmente um débil mental completo, que não razoa. Citando o parvo que assina os textos abaixo, **conforme as suas próprias palavras**:

****

“ Show de trapaças

A ufologia está repleta de histórias fantasiosas, em que o oportunismo de uns encontra terreno fértil na ingenuidade de outros

por Maurício Oliveira (Revista Superinteressante)

... ET BAILARINA

O suíço Eduard Meier-Zafiriou, ou simplesmente Billy Meier, agitou o mundo da ufologia nos anos 70 ao apresentar centenas de fotos e uma dezena de filmes de discos voadores. Ele dizia fazer contato desde os 5 anos com seres “pleidianos”, originários da constelação de Plêiades. A descrição de uma das interlocutoras de Meier era de dar inveja aos homens: Semjase, uma loira alta, belíssima e que, ainda por cima, sabia falar alemão perfeitamente. Meier tinha até uma foto de Semjase para comprovar a história.

Anos depois, quando sua credibilidade já estava seriamente abalada (especialistas em análise de imagens encontraram fios nos filmes dos supostos discos voadores em vôo), descobriu-se que a foto de Semjase era, na realidade, de uma bailarina que estivera certa ocasião em um programa de TV. A foto fora tirada diretamente da tela do televisor. Mesmo desacreditado entre os ufólogos, Billy Meier, aos 68 anos e ostentando longas barbas brancas, continua ganhando a vida como uma espécie de guru cuja missão é divulgar as mensagens dos pleidianos...”
*****

Semjase??? Este ingênuo cidadão de nome Maurício Oliveira, e que assina a autoria dos textos citados acima, *inania verba, in extenso,* demonstra mesmo a sua “inteligência de um Verdadeiro Muar” nos textos que ele escreveu em suas próprias palavras *inania verba* citadas acima. Mas esta pessoa não passa mesmo é de um completo energúmeno, um tolo, um néscio absurdamente Mal Informado que ouviu o galo cantar mas ele não sabe onde. Um absurdamente tolo, um parvo de fato, esta pessoa de nome Maurício Oliveira difamador antagonista e causador de intrigas. Pobre diabo, de nome Maurício Oliveira, este completo insciente que levantou as próprias mãos contra si mesmo assinando um verdadeiro atestado de auto imbecilidade diante de todo o planeta com estes seus textos acima citados e assim como também assinam atestados de auto imbecilidade completa todos os sabichões “ufólogos” antagonistas e intrigadores, os inscientes pseudo sábios difamadores e caluniadores de Billy Meier.

Em primeiro lugar, a foto não é de **Semjase**, pois Semjase jamais se permitiu ser fotografada por Billy Meier.

Em segundo lugar, Billy Meier sequer possuía televisão colorida em 1975 para assistir um programa de televisão que somente era transmitido internamente dentro do próprio Estados Unidos uma vez por semana e apenas e somente dentro dos Estados Unidos e não era transmitido para outros países e Billy Meier jamais, em toda a sua vida, esteve nos Estados Unidos da América.

E como poderia Billy Meier ter assistido um Show de Televisão de Dean Martin em sua CASA NA SUÍÇA, um programa de TV dos Estados Unidos da América que ia ao ar apenas uma vez por semana, e somente e apenas internamente nos Estados Unidos?? Sendo que Billy Meier nasceu e sempre morou na Suíça, na Europa, e Billy Meier e a sua família possuíam apenas um aparelho **de TV em Preto e Branco** muito simples, como todos os seus amigos sabem muito bem deste fato, pois

as TVs coloridas, em 1975 na Suíça, eram importadas e eram muito caras, e Billy não tinha condições financeiras para comprar uma TV colorida, como todos os seus amigos da Suíça de muitos e muitos anos são testemunhas?

As transmissões via Satélite dos canais de televisão **não existiam em 1975 como hoje e isso ocorria apenas em ocasiões especiais como as Olimpíadas, ou outros eventos internacionais importantes**, qualquer pessoa que conhece a história da televisão e transmissão televisiva sabe disso, e quando as fotografias de Billy Meier não haviam sequer sido publicadas nem mesmo na Suíça por Billy Meier.

Além disso, qualquer fotografia tirada a partir de um monitor de televisão colorida pode ser facilmente identificada pelos chamados **raios catódicos que são emitidos pelos monitores de TV coloridas**, e também pelas faixas distorcidas e por pontos coloridos que aparecem em qualquer fotografia tirada a partir de um monitor de televisão colorida da década de 70. Billy Meier não tirou a fotografia a partir da tela de um televisor e também deve-se afirmar que investigadores confirmaram que Billy Meier comprou a sua primeira televisão a cores **(um modelo da marca SABA)** da loja do **Sr. Baer**, em Bauma, **em Julho de 1976**. Billy Meier **tirou a foto de Asket em 1975**. Além disso, na fotografia **de Asket** há a ausência das grades de 3 cores do tubo de raios catódicos, que mostraria as cores azul, verde e dispostas em três pontos vermelhos se a foto fosse realmente tirada de uma TV tal como pode ser observado na foto do lado direito.

ORIGINAL DA FOTOMONTAGEM FALSA
FEITA PELA C.I.A DOS ESTADOS UNIDOS

Observe bem como as imagens das pessoas mostradas nesta foto acima estão remontadas, umas por cima das outras, pode-se ver a cabeça de Dean Martin, uma verdadeira confusão, não é possível de obter este tipo de efeito estranho, todo remontado, ao se fotografar uma cena qualquer de uma televisão colorida. As fotos foram retiradas de uma imagem do programa que não foi ao ar, isto é, a imagem que se vê como no original acima não foi ao ar, ela foi retirada das filmagens do mesmo programa de variedades que pode ser encontrado na integra e sem cortes na Internet em alta resolução (HD). Como uma imagem poderia ser sido fotografada por Billy Meier sem que esta imagem ter ido ao ar e este programa do Dean Martin não era exibido na Suiça mas sim apenas internamente dentro do próprio Estados Unidos, para o público exclusivamente americano?

Os rostos das duas mulheres na foto acima são de pessoas diferentes. Do lado direito da foto está Asket real.

Outro ponto importante é que os rostos de Asket e da **dançarina** Michelle DellaFave **são muito diferentes um do outro, as características fisionômicas de ambas são explicitamente diferentes**. O **rosto de Asket,** como pode ser observado nas fotografias acima, **tem um queixo mais estreito, mais afinado, e a boca de Asket é menor e a parte inferior de seu rosto também é menor, enquanto que o queixo de Michelle DellaFave é mais arredondado, mais largo, e a sua cabeça e sua testa mais proeminente, o seu rosto é mais rechonchudo, quadrado.** Isso acrescenta credibilidade à explicação de Billy Meier que Michelle DellaFave é uma sósia de Asket. Qualquer pessoa racional e que seja um profissional maquiador ou maquiadora, ou esteticista, pode facilmente identificar estes detalhes fisionômicos tão óbvios facilmente, pois estes profissionais são pessoas acostumadas a lidar diariamente com as faces das pessoas bem de perto.

Billy Meier havia fornecido os negativos originais de suas fotografias para um senhor Schmid, para que ele lhe revelasse as fotografias por um preço mais barato **(havia cerca de 700 fotografias que Billy Meier havia tirado em sua viagem no Universo de DAL juntamente com a mulher extraterrestre Asket)**. O Sr. Schmid era um fotógrafo, que alegava que ele era da região do Vale do Reno, na Suíça.

O Sr. Schmid **foi muito severamente ameaçado e foi pressionado pelos denominados "Homens de Preto" - que nada mais são que agentes secretos da Agencia Central de Inteligência dos Estados Unidos da América, C.I.A** - para que o sr. Schmid adulterasse, ocultamente, as fotografias de Billy Meier para eles, agentes da C.I.A. O Sr. Schmid não teve uma outra alternativa a não ser cumprir com a ordem desses agentes secretos da C.I.A. Aliás, a conhecida internacionalmente **"Revista MUFON",** uma revista ufológica desinformativa dos Estados Unidos, **e que foi criada e financiada pela C.I.A**, **de modo a transmitir, internacionalmente, a desinformação e contrainformção a respeito de Óvnis/UFOs e de seres extraterrestres** e há, no Brasil, uma pessoa de nome **Ademar José Gevaerd**, um conhecido ufólogo, e que **é o diretor representante oficial da organização MUFON (Mutual UFO Network - a ciência da enganação) no Brasil**. O sr. Ademar José Gevaerd é o redator chefe da conhecida revista desinformativa - **Revista UFO** - que, aos mesmos moldes da **Revista MUFON** dos Estados Unidos, **estrategicamente mistura verdade, com meias verdades e a mais completa desinformação para os seus leitores incautos.** A técnica de abordagem subliminar destas revistas ufológicas mentirosas **mencionadas** é a transmissão proposital de **conceitos-chave** pela mídia quanto às questões dos Óvnis/UFOs e seres extraterrestres, criando um realinhamento de sentido nas pessoas de uma irrealidade através da injeção subjetiva de algumas poucas informações, conceitos religiosos deístas, imagens de seres extraterrestres inexistentes e

fantasiosos monstruosos e delirantes com as cabeças e olhos de sapo esbugalhados, cabeças como a de formigas, e casos irreais inverídicos de abduções e também longas matérias inúteis, simples arengas desinformativas que apenas causam o medo no subconsciente das pessoas. Quem abduz pessoas são militares dos Estados Unidos, que possuem naves com capacidades antigravitacionais sequestram pessoas, lhes aplicam alucinógenos, e mutilam gado, e não Seres Humanos Extraterrestres Verdadeiros, Seres Humanos como nós somos, e que são a nossa imagem e semelhança, e que não são seres com cabeças e olhos de sapo, cabeças como a de formigas ou dragões e répteis como costuma se retratados os seres extraterrestres por estas revistas ufológicas desinformativas, difamatórias e mentirosas mencionadas acima.

Uma grande parte do orçamento da C.I.A entra em tais operações secretas de condicionamentos mental por meio da mídia, filmes de cinema, livros e revistas do povo americano e de todo o mundo.

O sr. Ademar José Gevaerd, da Revista UFO, compara o único contatado verdadeiro e verdadeiro Profeta Billy Meier **com o charlatão embusteiro e mágico de salão** o sr. **Urandir "Bilú" Fernandes e seu culto, que é uma seita de fanáticos denominado de "Projeto Portal"**. O **"Projeto Portal"** é uma milionária comunidade, um grande complexo para se obter lucros financeiros de fanáticos ufológicos iludidos e enganados por meio de **massiva e intensa lavagem cerebral**, onde é praticado todos o tipos de truques eletrônicos e de prestidigitação ilusórios, e que é exatamente igual a antiga "Igreja Templo dos Povos" (Peoples Temple de **Jim Jones**), em Jonestown, na Guiana, onde, em 18 de Novembro de 1978, pessoas fanáticas crentes deístas seguidoras cegas do reverendo **James Warren "Jim" Jones** cometeram **suicídio**, em massa, nesta comunidade de fanáticos com o resultado de 918 mortes, em sua maioria por envenenamento. **Não se compara jamais o Profeta Verdadeiro Billy Meier com o embusteiro sr. Urandir "Bilú" Fernandes e seu culto ufológico esotérico enganoso onde é "ensinado" que o Planeta Terra não é redondo mas é convexo.**

Os "Homens de Preto ", ou seja, **agentes secretos da C.I.A,** havia encontrado duas sócias nos Estados Unidos da América que atuavam como dançarinas em um programa de TV americano, o **Dean Martin Show**, e fotografias deste programa de variedades foram utilizadas para a manipulação, a adulteração perversa e proposital das fotografias originais de Billy Meier.

A manipulação das fotografias foi elaborada por meio de retoques, de cópias das cópias das fotos, e por meio de camadas comprimidas de distintas sequências de fotos, umas por cima das outras. O sr. Schmid adaptou e organizou as fotografias de tal modo para que estas se parecessem com as mesmas fotos que os originais de Meier Billy.

As falsificações fotográficas foram feitas tão perfeitamente, que nem mesmo Billy Meier percebeu as adulterações ao longo de 23 anos, visto que as duas mulheres sósias nas fotografias tem extremamente uma estreita semelhança com Asket e Nera, até o último dos detalhes.

Qualquer pessoa que uma vez na vida tentou tirar fotografias diretamente do monitor de uma televisão colorida antiga, da década de 70, e que **ENTENDA DE FOTOGRAFIAS DE FATO** conhece a respeito deste fenômeno fotográfico.

Mas nada dessas coisas existem nas fotos verdadeiras, reais das duas mulheres extraterrestres de nomes ASKET E NERA originais, e não falsificadas pelos absurdamente irracionais da C.I.A dos Estados Unidos. Billy Meier possui as fotos e os NEGATIVOS originais de todas estas fotos e que foram falsificadas pelos muares IRRACIONAIS da C.I.A dos Estados Unidos comedores de feno e capim e que nem sonhavam e nem imaginavam que um dia iria existir a INTERNET e pessoas mais

racionais e inteligentes do que eles foram para pesquisar profundamente e com inteligência a respeito desses fatos.

Apple Computer foi criada em 1 de abril de 1976 Vax 11/780 da Digital Equipment Corporation - 1978

E mais ainda, Billy Meier não possuía computadores e nem Photoshop existia ainda, pois na década de 70 apenas grandes empresas, bancos e indústrias possuíam computadores GIGANTESCOS de cartões e rolos e que ocupavam salas inteiras e que custavam milhões de dólares e que sequer tinham monitores coloridos e se os tivessem estes não eram coloridos e sim preto e branco ou uma horrível tela verde e a computação era primitiva e estava apenas engatinhando nesta época. Os difamadores e caluniadores de Billy Meier assinam atestado de completa imbecilidade contra si mesmos, pois não razoam, são incapazes de raciocinar com lógica, são verdadeiros muares. As pessoas não se envergonham de não serem capazes de raciocinar com Lógica, não razoam, não sabem pensar, são incapazes de pensar, não sabem o que significa a palavra Lógica, é muito desconcertante e vergonhoso este fato que chega ser mesmo ridículo e me causa uma grande indignação por causa da extrema e absurda **Burrice com B maiúsculo** destas pessoas irracionais que difamam Billy Meier, **eu sinto vergonha alheia por isso.**

Em 1981 a IBM lança o PC-5150, antecessor de todos os microcomputadores existentes. (Foto acima)

Pesquisem por si mesmos a historia da computação e em que época surgiram os softwares de computação gráfica como o Photoshop, e os computadores pessoais!

Isto significa: além de quaisquer dúvidas, que a fotografia de ASKET E NERA tirada por Billy Meier não foi definitivamente tirada apontado o foco de sua câmera para um monitor de TELEVISÃO colorida e Billy Meier sequer possuía TV colorida em 1975, e só adquiriu uma TV colorida em meados da década de 80.

E mais, UM FATO que os caluniadores, intrigadores irracionais e difamadores **DESCONHECEM** é que BILLY MEIER possui os originais e os negativos verdadeiros de suas fotos VERDADEIRAS devidamente guardados em **SEGURANÇA em cofres em Bancos na SUÍÇA**. E o Coronel

WENDELLE STEVENS foi testemunha disso e relata a respeito destes negativos e fotos verdadeiras originais guardadas em segurança em cofres de Bancos Suíços em seus livros e documentos.

Wendelle C Stevens (USAF Ret. Lt. Colonel)

Coronel Wendelle C. Stevens (falecido) foi o maior ufólogo e o mais respeitado do planeta Terra, e era amigo pessoal de Billy Meier e foi testemunha ocular verdadeira de várias ocorrências e fatos junto de Billy Meier.

E a respeito deste fato foi realmente testemunha o **CORONEL DA FORÇA AÉREA DOS ESTADOS UNIDOS WENDELLE STEVENS**, já falecido, que tem este testemunho devidamente documentado em seus livros a respeito da VERACIDADE de Billy Meier e que foi muito amigo de Billy Meier e que até mesmo tinha em seu poder uma carta verdadeira que lhe foi entregue por um agente da C.I.A lhe confessando por escrito estas falsificações e esta carta foi publicada na integra em um de seus livros e WENDELLE STEVENS era **CORONEL DA FORÇA AÉREA DOS ESTADOS UNIDOS (USAF)**, e teve a oportunidade de **VER COM OS SEUS PRÓPRIOS OLHOS** todas as fotografias verdadeiras ORIGINAIS conforme Wendelle Stevens RELATA, EM VERDADE, em seus livros e dezenas de textos a respeito da veracidade de Billy Meier e o Coronel Wendelle Stevens SEMPRE foi um homem integro e muito respeitado e era de **formação militar** e Wendelle Stevens afirma em seus textos e em seus livros que estas fotos de Billy Meier **estão muito bem seguras em cofres de bancos Suíços.** E ainda, Wendelle Stevens traduziu dezenas de textos da língua alemã com os diálogos dos contatos e outros relatos de Billy Meier. Wendelle Stevens publicou vários livros, embora foram traduzidos erroneamente e incorretamente. pois ele omitiu muitas coisas que desmascaram todas as religiões e alterou o sentido das palavras pois não era muito bem versado na língua alemã. O Coronel Wendelle Stevens **foi testemunha ocular, presenciou ele próprio, uma horrenda tentativa de assassinato** de Billy Meier com arma de fogo por um desconhecido que estava oculto entre algumas moitas, e também foi testemunha ocular de eventos ufológicos em torno de Billy Meier. As pessoas do mundo são completamente mal informadas a respeito de Billy Meier pois elas **são propositadamente desinformadas justamente por esses "ufólogos" lacaios da C.I.A mentirosos, caluniadores, e difamadores de Billy Meier. Há muito dinheiro, interesse financeiro, político, e religioso por trás de tudo isso.**

Quando se apresentou pela primeira vez esta foto mostrando as duas mulheres extraterrestres Asket e Nera e que foram sempre os seus contatos desde a idade de 5 anos, houve várias tentativas de destruir a credibilidade de Billy Meier, mas como diz sempre o velho ditado: **a mentira tem perna curta, e não sobrevive por muito tempo**, hoje graças a Internet e a infinita qualidade e quantidade de informações que recebemos todos os dias, essas mentiras estão todas caindo por terra e aqui está

mostrada a primeira delas, esta foto acima mostrada é uma das 3 fotos que Billy Meier mostrou como sendo das mulheres extraterrestres Asket e Nera, duas extraterrestres que Billy Meier fotografou durante 5 dias dentro de uma nave em **1975**.

Os Homens de Preto (**agentes da C.I.A**) se apoderaram das fotografias de Billy Meier e depois de as estudarem, estas foram devolvidas para **o lacaio espião e agente de nome Kal K. Korff difamador**, que publicou-as em uma revista de grande sucesso, logo depois foi revelado para Billy Meier que as fotografias foram tiradas de um programa de televisão americano "Dean Martin Show" que NÃO ERA EXIBIDO NOS Estados Unidos e, então, falsamente, Billy Meier foi acusado de ter fotografado as mulheres extraterrestres apontado a sua máquina fotográfica diretamente para a tela de uma TV a cores. Oh difamadores e caluniadores de Billy Meier, sois mesmo verdadeiros **MUARES**, pois as imagens foram modificadas com a intenção de descreditar Billy Meier sobre seus contatos verdadeiros e reais com seres humanos extraterrestres. A mulher extraterrestre do Universo de DAL Asket não é Michelle DellaFave, ex-dançarina de Dean Martin e Michelle DellaFave não é Asket e nem nunca foi!!

Observe bem a face de um dos perpetradores de fraudes nas fotografias de Billy Meier. Este cidadão de nome **Kal Korff, mostrado nas fotografias abaixo,** um verdadeiro **muar irracional,** que é até mesmo **capaz de tirar a vida de pessoas**, e é um inimigo da Verdade, e um inimigo perigosíssimo e ameaçador de Billy Meier. Ele é um paramilitar e agente dos serviços secretos dos dois países mostrados nas bandeiras ao fundo nas fotografias mostradas abaixo.

Este cidadão de nome Kal K. Korff pagou, ele mesmo, **30 mil francos suíços** para Kaliope Meier a ex-esposa de Billy Meier **MENTIR descaradamente** a respeito da reputação de Billy Meier, sendo que, paradoxalmente, ela mesma, durante anos, foi testemunha ocular de verdade por dezenas de vezes das naves e dos contatos de Billy Meier. Kaliope Meier **SE VENDEU, por 30 mil francos,** para este canalha Kal K. Korff, Havia varias fotos de Kal K. Korff portando diversos tipos de armas e ele vive ameaçando Billy Meier em diversos websites e vídeos mentirosos e difamatórios que este muar, este asno de nome Kal K. Korff possui. E ele afirma, categoricamente, e com todas as letras, que é ele é de fato um agente a serviço destes países das bandeiras mostradas nestas fotos abaixo, paises inimigos declarados de Billy Meier. Este cidadão Kal K. Korff, é um verdadeiro **Covarde e um Mentiroso**, ameaçou Kaliope Meier, **ex-esposa de Billy Meier,** e toda a sua familia e ela, com medo, temendo pela vida de sua família, se vendeu para este canalha. Foi este cidadão Kal Korff, juntamente com outros agentes secretos da **C.I.A**, que falsificaram as fotos de **ASKET E NERA** e divulgaram pelo mundo todo que Billy Meier havia tirado fotografias diretamente de uma tela de TV das denominadas Ding-a-Lings ou Golddiggers. É mesmo um verdadeiro **muar** que se alimenta de feno e capim rasteiro este cidadão Kal K. Korff mostrado nestas fotografias abaixo.

A Verdade a Respeito das Maquinações de Kal K. Korff Contra Billy Meier.

O Jagunço e Lacaio da C.I.A Kal K. Korff - Der Bandit und C.I.A Lakai Kal K. Korff

O Jagunço e Lacaio da C.I.A Kal Korff: Paramilitar, espião e agente mercenário de Serviços Secretos de ambos os países cujas bandeiras estão nas fotos ao fundo. Der Bandit und C.I.A Lakai Kal Korff: Fallschirmjäger, Spion und Söldner, Geheimagent von den zwei Ländern, deren Fahnen auf die Fotos oben gezeigt sind.

Oberst Kal K. Korff, israelischestützpunkte Besondere Geheime Dienste. - Kidon Unit Aleph

Coronel Kal K. Korff, Serviço Secreto Especial baseado em Israel. - Kidon Unit Aleph

Colonel Kal K. Korff, Israeli-founded Special Secret Services. - Kidon Unit Aleph

„Ich bin ein Freiwilliger Analytiker, Author, Schalterterrorismus Berater Spezialist, ein Kidon Abteilung Kommandant." - Kal Karlton Korff

"Eu sou Analista voluntário, Autor, Conselheiro Especialista em Contra-terrorismo, um Comandante da Unidade Kidon". - Kal Karlton Korff

"I am a volunteer Analyst, Author, Counter-terrorism Advisor Specialist, a Kidon Unit Commander."

- Kal Karlton Korff

Kal Karlton Korff, SAPSTOE - Kommandant, Kidon Abteilung Aleph

Spezielle **A**ktivitäten **P**lanungsstrategien **T**aktiken **O**perationen

Kal Karlton Korff SAPSTOE - Comandante, Kidon Unidade Aleph

Atividades **E**speciais **P**ara **P**lanejamento de **O**perações **T**áticas

Kal Karlton Korff SAPSTOE - Commander, Kidon Unit Aleph

Special **A**ctivities **P**lanning **S**trategies **T**actics **O**perations

From: **Kal K. Korff** <kalkorff@kalkorff.com>
Date: December 2, 2009 8:53:48 PM PST
To: **Michael Horn** <michael@theyfly.com>
Subject: Re: From Kal, URGENT!

Quelle/Fonte/Source: http://theyfly.com/Kal-Korff-Emails.html

Kal K. Korffs Rang - Behauptung von Dezember, 2008

Traduzido por DER BEOBACHTER EDELWEISS 20/11/2008 18:39

O Posto de Kal K. Korff - Alegação de Dezembro de 2008

Kal K. Korff's Rank - Claim from December, 2008

"Also das ist es, was ich meine letzten sieben Jahren konzentrierte mich auf haben, als ein Analytiker, ein Jude, und ich zwei Dienstgrade deswegen gefördert wurden, weil ich stimmte, vor Jahren, einen Zehnjahresvertrag überein unterschreiben, und auch drei Menschen, die getötet werden, die unsere Reihen geleert. Wir sind eine Privatgruppe, und, wenn die Leute den HEBRÄISCHEN Namen wüssten, es ist klar, hat es natürlich genau unter jedermann den Augen gewesen." – Kal Karlton Korff

"Então é nisso em que eu passei focalizado nos últimos sete anos, como um Analista, um judeu, e eu fui promovido dois postos por eu ter concordado em assinar por 10 anos, anos atrás, e por causa deste projeto e também por três pessoas que foram mortas o que esvaziou nossas fileiras. Nós somos um grupo privado e, se as pessoas soubessem o nome HEBRAICO, é claro que isso esteve bem debaixo dos narizes de todo o mundo." – Kal Karlton Korff

"So this is what I have spent my last seven years focused on, as an Analyst, a Jew, and I got promoted two ranks because of agreeing to sign on for 10 years, years ago, and because of this project and also three people getting killed which depleted our ranks. We are a private group, and if people knew the HEBREW name it of course has been right under everyone's nose."

– Kal Karlton Korff

Quelle/Fonte/Source: **http://www.freekurtis.org/Military_Reporter_Personas/Sapstoe_frame.html**

Traduzido por DER BEOBACHTER EDELWEISS 20/11/2008 18:39

Die Wahrheit bezüglich Kal K. Korffs Machenschaften gegen Billy Meier.

A Verdade a Respeito das Maquinações de Kal K. Korff Contra Billy Meier.

http://www.figu.org/ch/book/export/html/2034

By/durch/por Garret Moore, Producer/Director UFOEARTH.NET, USA
Übersetzung: Christian Frehner, Schweiz

Tradução para o português por: Der Beobachter Edelweiss - 26/09/2014 - 23:58:23

Kals Bekanntschaft

Conhecendo Kal

Ich wurde bezüglich meiner Erfahrungen mit Kal K. Korff befragt. Ich hatte ihn erwähnt, als ich an einer Konferenz mit jemandem über Billy Meier sprach. Vor Jahren hatte ich ein Erlebnis mit Kal, das sich als Beginn einer Spur von unglücklichen und traurigen Geschichten herausstellte, die ich während den nächsten annähernd 30 Jahren hören sollte. Es könnte sein, dass ich einer der ersten war, der die Früchte seines Baumes kennenlernte, die bitter waren, wie sich herausstellte.

Eu fui perguntado a respeito de minha experiência ao conhecer Kal Korff. Eu o havia mencionado quando eu estava numa conferência, conversando com alguém a respeito de Billy Meier. Muitos anos atrás eu tive uma experiência que envolvia Kal Korff, e que se provou ser o começo de um rastro de histórias infelizes e tristes que eu iria ouvir pelos próximos quase 30 anos. Eu posso ter sido um dos primeiros a conhecer os frutos de sua árvore, que eram amargas, tal como foi provado por mim.

Früh in meiner Laufbahn als Illustrator und Grafikdesigner, ich war damals 23 Jahre alt, erzählte mir ein Freund, der zu der Zeit unter anderem für das Astrology Magazine schrieb, dass er jemanden kenne, der ein Buch veröffentliche und Illustrationen benötige. Ich hatte für Bill (seinen Freund, Anm. d. Übersetzers) in einem Magazin bereits Illustrationen veröffentlichen können, war jedoch als junger Künstler und Grafikdesigner auf der Suche nach so viel bezahlter Arbeit wie möglich, um mein Portfolio aufbauen zu können.

Logo no início de minha carreira como ilustrador e desenhista gráfico, quando eu tinha 23 anos, um melhor amigo meu, Bill, que era um escritor para a "Astrology Magazine" (Revista de Astrologia), entre outras publicações, que me contou sobre alguém que ele conheceu e que estava publicando um livro e precisava de ilustrações para este livro. Muitas de minhas ilustrações, para uma das revistas de Bill, já tinham sido publicadas em artigos, mas, como um jovem artista e desenhista gráfico, eu estava procurando muito por um trabalho remunerado válido de modo que eu pudesse montar o meu portfólio.

Mein Freund, selbst ein talentierter Autor, stellte mich einem jüngeren Mann vor, ungefähr 18–19 Jahre alt, so dachte ich, der mir mit einem überzeugenden Auftreten erzählte, dass er ein UFO-Forscher sei und ein Buch veröffentliche, um einen Schwindel zu entlarven; dies (gemeinsam) mit dem damals berühmten Autor Bill Moore (nicht verwandt), der, wie er sagte, eine bekannte Autorität bezüglich UFOs sei. Er sagte, dass sie verschiedene Illustrationen für dieses Buch benötigten, das auf Photos eines ausserirdischen Fluggeräts basiere, die angeblich von einem gewissen Billy Meier in der Schweiz aufgenommen worden seien. Man zeigte mir Hochglanzphotos von Photos und zusätzliche Bilder, die wie Photos aussahen, welche Dunkelkammer-Effekten unterzogen worden waren. Bis dahin hatte ich lediglich ein paar dieser Bilder in Magazinen und Artikeln gesehen. Seine Meinung über diese ‹Billy Meier›-Person schien ziemlich klar, und er war überzeugt, dass er (Meier) ein Betrüger sei, der entlarvt werden müsse.

Meu amigo, ele próprio um escritor talentoso, me apresentou para um homem mais jovem, Kal Korff, que pensei devia ter em torno de uns 18-19 anos de idade, e que me falou, com um ar convincente de autoridade, que ele era um investigador de ÓVNIs. Ele me disse que estava publicando um livro que expõe uma farsa, juntamente com o então autor notável Bill Moore (sem nenhuma relação com este caso) e quem, ele me disse, também era uma autoridade famosa em Óvnis. Ele me disse que eles precisavam de várias ilustrações para este livro, baseadas em fotografias que, supostamente, foram tiradas de uma aeronave extraterrestre por um certo Billy Meier, na Suíça. Me mostrou fotografias lustrosas das fotos, e de imagens adicionais que se pareciam fotografias que foram submetidas a efeitos de câmara escura. Até então eu só havia visto algumas poucas destas imagens em revistas e artigos. A sua opinião parecia estar pessoalmente bem clara a respeito de Billy Meier e ele estava convencido de que ele era um charlatão que precisava ser exposto.

Es wurde mir auch gesagt, dass Billys Photos zur NASA, dem Ames Research Center im Süden der Bucht von San Francisco, gebracht und durch das NASA-Photo-Forschungslabor photographischen Studien unterzogen worden seien. Damals war ich natürlich von Kals Buch fasziniert, und, da noch nicht vertraut mit Meiers Informationen, wollte ich mehr darüber wissen, weil ich mich bereits entschieden hatte, die Arbeit durchzuführen, wenn auch nicht innerlich wegen dem aufregenden Thema allein, sondern ebenfalls wegen dem perfekten Portfolio-Thema. Damals war ich sehr motiviert in den wissenschaftlichen Themengebieten. Bereits als kleiner Knabe vernarrt in Raumwissenschaften, Physik, Astronautik und UFOs, absorbierte ich alles und jedes, das mit diesen Themen verbunden war.

Foi me dito também por Kal K. Korff que as fotos de Billy Meier tinham sido levadas para a NASA, na área sul da Baía de São Francisco, para o Ames Research Center (Centro de Pesquisas Ames), e foram submetidas a estudos fotográficos pelo Laboratório de Estudos Fotográficos pela NASA. Naquela época então, é claro que eu fiquei intrigado pelo livro de Kal K. Korff e já tinha decidido fazer o trabalho somente pela excitação por causa deste assunto, se não pelo assunto de um portfólio perfeito. Porém, eu estava muito pouco familiarizado com as informações de Billy Meier e quis conhecer mais a respeito, visto que eu, então, estava muito interessado em assuntos científicos. Sempre apaixonado pelas ciências espaciais, pela física, por astronáutica e Óvnis, desde que eu era um menino pequeno, eu absorvia qualquer coisa e tudo o que tinha a ver com estes assuntos.

Dass dieser Kerl Kal, etwas jünger als ich, ein wenig aufgeblasen und übertrieben selbstsicher war, kümmerte mich nicht, weil diese Fakten durch den blinden Fleck meiner Begeisterung für das Thema und die Möglichkeit, dass meine Arbeiten publiziert würden, verschleiert waren. Es war eine Lebenslektion, reif zum Pflücken.

Que este sujeito, Kal Korff, que era um pouco mais jovem do que eu, era um pouco pomposo demais e com excesso de confiança não me preocupou, visto que estes fatos eram obscuros no ponto cego de meu entusiasmo para estes assuntos, e também a possibilidade de ter os meus trabalhos publicados neste livro. Era uma lição de vida madura para se colher.

Gemäss Kal zeigten die damals frühen ‹Kantenvergrösserungs-› und ‹Farbverstärkungs›-Photos Anzeichen von Aufhänge-Vorrichtungen bzw. Aufhängefäden, obwohl er sagte, dass ‹sie› (ich nahm an, dass er Bill Moore und die Leute von der NASA meinte) keine offene Betrugsversuche an den Photos gefunden hatten. Den Beweis dafür konnte ich eigentlich nicht sehen, und ich kann mich nicht daran erinnern, welchen Grund er für diese Diskrepanz angab, ausser dass er die Beweisbilder nicht hatte, oder dass die Bilder, die er hatte, leichte Anzeichen zeigten, die ich aber nicht sah.

Enquanto Kal K. Korff dizia que "eles" (eu assumi como sendo Bill Moore e as pessoas da NASA) não puderam encontrar nenhuma tentativa evidente de falsificações nas fotografias de ÓVNIs de Billy Meier, as fotografias, de acordo com Kal Korff, exibiam sinais de suspensão, ou suportadas por fios, através dos, então, antigos processos fotográficos de “intensificação das extremidades" e "intensificação de cores". Eu, na verdade, não podia enxergar as evidências de fato, e não me lembro dos motivos que ele deu para as discrepâncias, a não ser dizer que ele não tinha as imagens comprovadas, ou que as imagens que ele possuía mostravam apenas leves indicações que eu não estava enxergando.

Kal gab mir dann die Bilder zum Kopieren, die ihm gemäss von Billy Meiers Originalnegativen gemacht worden waren, und er sagte, dass er sie aus Copyright-Gründen in seinem Buch nicht verwenden könne, weshalb er zu mir komme, weil er durch meinen Freund wusste, dass ich Photoillustrator sei. Wir diskutierten die Notwendigkeit, die Bilder zu nutzen, um Kals Theorien zu demonstrieren, und auch die Notwendigkeit einiger Konzepte, wie diese für die Kamera gemacht wurden, in der Annahme, dass die Bilder gefälscht waren. Ich erinnere mich über die reine Klarheit von Meiers Photos sehr beeindruckt gewesen zu sein. Mit Film- und Photodruck war ich bereits sehr vertraut, und Teil meines breiten Interesses an Grafik und Illustration war sogar etwas Filmstudium an der Fachhochschule.

Kal então me forneceu as imagens para serem copiadas e que ele me disse eram dos negativos originais de Billy Meier e disse que, devido a direito autorais, ele não as poderia utilizar em seu livro, e então veio a mim, sabendo através de meu amigo que eu era um ilustrador fotográfico. Nós discutimos a necessidade de utilizar as imagens para também demonstrar as teorias de Kal K. Korff e também a necessidade de alguns conceitos de como isso foi feito pela máquina fotográfica, assumindo que estas imagens eram falsas. Eu me lembro de ter ficado muito impressionado pela pura clareza das fotografias de Billy Meier. Eu já estava muito familiarizado com filmes e trabalhos de impressão fotográficos, e o estudo de filmes, na faculdade, fez parte de meus amplos interesses em gráfica e ilustrações.

Kal wollte von den Photos, die er mir ausgeliehen hatte, Direktkopien und schwarz-weisse Spritzpistolen-Illustrationen, wobei wir in unserem Unwissen dachten, dass dies irgendwie legal sei. Zu jener Zeit war ich mir der Details des Copyright-Gesetzes nur teilweise bewusst, da ich es lediglich studiert hatte, um meine eigene Arbeit zu schützen. Ich war nicht daran interessiert, die Werke anderer zu kopieren, weshalb ich mich nicht tiefer damit befasste, auch weil dies damals – 20 Jahre vor dem Internet – mit einem Gang zur Bibliothek oder einem Brief ans Government Copyright Office verbunden gewesen wäre. Während ich öfters die Bibliothek besuchte, um Forschungen zu betreiben oder zu lesen, und auch Formulare ans Copyright Office in Washington DC sandte, verstand ich damals weder Kals Bitte, noch hatte ich das rechtliche Wissen dafür. Er war zumindest gleich unwissend wie ich, aber da ich jetzt seinen Charakter besser kenne, würde ich etwas anderes annehmen. Später wurde ich eine Art Experte in solchen Dingen, nachdem ich leider einige Male selbst plagiiert worden war.

Kal queria que eu fizesse cópias diretas, por exemplo: ilustrações aerografadas em preto e branco das fotografias que ele me emprestou. Nós pensamos, em nossa ignorância, que isto, de alguma maneira, era uma coisa legal. Naquela época, eu estava parcialmente atento apenas dos detalhes de proteção pela Lei dos Direitos Autorais, tendo estudado apenas o suficiente para proteger o meu próprio trabalho. Como eu não estava interessado em copiar os trabalhos dos outros, eu não tinha, contudo me aprofundado mais nas leis de direitos autorais. E fazer tal coisa, naqueles tempos – 20 anos antes da Internet – dependia de uma viagem até a biblioteca ou escrever uma carta com formulários para os Escritórios de Proteção de Direitos Autorais do Governo.

E, enquanto eu sempre frequentava a biblioteca para pesquisas e leituras, como também para enviar formulários para os Escritórios de Proteção de Direitos Autorais em Washington DC, na época do pedido de Kal K. Korff eu não entendia completamente ou tinha conhecimento legal a este respeito. Ele parecia tão ignorante quanto eu era, mas, conhecendo melhor agora o seu caráter, eu poderia acreditar ao contrário. Mais tarde, eu me tornei numa espécie de um perito em tais assuntos, após uns poucos eventos de ser sido plagiado, infelizmente.

Kal schien zudem an meinen Ideen, wie solche Betrügereien durchgeführt worden sein könnten, sehr interessiert zu sein. Da ich als kreative Person über ein gutes mechanisches Verständnis verfüge, zog ich ein paar Ideen in Erwägung und sagte ihm, dass ich darüber nachdenken würde. Ich erinnere mich nicht, dass mir Kal mitteilte, wie er mich bezahlen wollte, ausser dass ich eine Erwähnung und Kopien des Buches erhalten sollte. Ich wurde nie mit etwas bezahlt.

Kal K. Korff também parecia muito interessado em minhas ideias de como tais falsificações pudessem ter sido feitas. Tendo uma boa capacidade de raciocínio mecânico, e sendo a pessoa criativa que eu era, eu entretinham algumas ideias e lhe falei que eu pensaria a respeito. Eu não me lembro de Kal K. Korff ter falado para mim de como eu seria pago a não ser que eu obteria os créditos e cópias. Nunca me foi pago um único centavo.

Ich begann die Photos zu illustrieren und erinnere mich daran, dass ich das sehr gerne machte, weil ich die Photos neben mir hatte, während ich arbeitete und dabei stets dachte, wie es überhaupt möglich war, solche Photos zu machen. Zu jener Zeit, während ich an solche Dinge wie an Ausserirdische glaubte und dass Schiffe den tiefen Weltenraum durchqueren konnten, war ich ‹ethisch eingestellt›, und die Idee, dass gefälschte Kontakte und/oder Photos und solche Falschberichte das UFO-Thema zerstören und trüben könnten, machte mich besorgt. Irgendwie blind durch die Freude am Projekt und von Kals Behauptungen wegen Meier überzeugt, hatte ich einige grobe Ideen, wie es meines Erachtens funktionieren könnte, ein grosses Objekt ziemlich weit weg von einem grossen Pfosten oder einer Struktur aufzuhängen. Ich denke heute jedoch nicht, dass es wirklich möglich ist.

Eu iniciei o processo de ilustração das fotografias. Eu me lembro de amar o processo, tendo as fotografias próximas a mim enquanto eu trabalhava, pensando todo o tempo em como tais imagens eram até mesmo possíveis. Naquela época, quando eu acreditava que tais coisas como alienígenas e naves poderiam transitar pelo espaço profundo eram prováveis, eu era uma pessoa ética e a ideia de um falso contato, de fotografias ou de relatos falsos que podiam somente anuviar o assunto de ÓVNIs me preocupava. Um tanto cego por causa da diversão do projeto, e um pouco convencido pelas convincentes contenções de Kal K. Korff sobre Billy Meier, eu propus algumas ideias rústicas que eu pensava poderiam servir para suspender um objeto grande bem distante de qualquer poste alto ou estrutura. Entretanto, eu não acho que isso seja realmente possível.

Die Konzepte waren lediglich Ideen auf Papier und nie dafür gedacht, in irgendwelche Schlussfolgerungen einbezogen zu werden. Ich hatte darüber nachgedacht, wie ich Kal sagte, und dies war die erste Idee, die ich hatte. Ich skizzierte sie, machte aber keine fertigen Zeichnungen, weil ich dachte, dass Kal sie lediglich in Betracht zog.

Porém, os conceitos eram apenas pensamentos em papel, e nunca tiveram a intenção de serem incluídos em quaisquer conclusões finais. Eu pensei a respeito, tal como eu havia dito para Kal que lhe contaria, e elas foram as primeiras ideias que eu tive. E as delineei, mas não terminei as ilustrações para estas ideias, pensando que Kal K. Korff consideraria apenas as minhas ideias.

Nach einigen Wochen hatte ich schliesslich mehrere Spritzpistolen-Illustrationen fertiggestellt, basierend auf den Photos, die Kal mir gegeben hatte, zusammen mit den skizzierten Konzepten über die Ballonaufhängung. Ich übergab Kal alles und dachte, dass er mir beim nächsten Treffen die Illustrationen zurückgeben würde, zusammen mit ein paar Kopien des Buches und mit meinem Kommentar neben jeder Illustration. Das war jedoch nicht der Fall, wie ich herausfand.

Após algumas semanas, eu tinha terminado várias ilustrações, feitas com aerógrafo, baseadas nas fotografias que Kal havia me dado. Eu entreguei todas elas para Kal, juntamente com os esboços de um balão suspenso, achando que da próxima vez eu o visse ele devolveria as ilustrações, e um par de cópias do livro com os meus créditos publicados ao lado de cada ilustração. Porém, eu descobri que este não foi o caso.

Die Zeit verging, und ich hörte nichts mehr von Kal. Ich erinnere mich bezüglich Kommunikation nicht an viel, aber schliesslich traf ich ihn und er gab mir eine Kopie eines spiralgebundenen – na ja – Buches, das tatsächlich Bill Moore und Kal K. Korff auf dem Umschlag als Autoren aufführte, grösstenteils mit der Schreibmaschine geschrieben war und meine Illustrationen und Kommentare enthielt, aber nicht das professionell gebundene Buch, das ich erwartet hatte. Er erzählte mir, dass das Omni-Magazin in einem Bericht festgestellt hatte, dass das Buch über den Meier-Fall dem Erschiessen einer Ameise mit einem Elefantengewehr gleichkam. Mit anderen Worten: Ein Overkill, den das Magazin weder als Thema noch bezüglich des Umfangs als wichtig erachtete. Typisch für ein Populär-Wissenschaftsmagazin.

O tempo passou, e eu não tive mais notícias de Kal. Eu não me lembro muito dele do modo de comunicação, mas eventualmente eu o encontrei e ele me deu uma cópia de uma encadernação presa com uma espiral, bem… era – um livro – que realmente também tinha como autores Bill Moore e Kal K. Korff impresso na capa. Era uma cópia amplamente datilografada em grande parte com as minhas ilustrações e créditos, mas não era um "livro encadernado comercial" que eu esperava. Kal K. Korff me disse que a Omni Magazine (Revista Omni) havia escrito uma revisão sobre o livro e tinha declarado que, visto que o caso tratava-se de Billy Meier, este livro era como atirar numa formiga com uma espingarda para elefantes. Em outras palavras, era um massacre para aquilo que a revista não considerava como sendo nada de importante neste assunto ou escopo, algo típico apenas para uma revista de ciência popular.

Dass es tatsächlich gedruckt wurde, war recht und gut, aber ich wollte eine andere Kopie und meine Originale zurück, darunter einige in mehrstündiger Arbeit hergestellte Spritzpistolen-Bilder. Später bemerkte ich beim Durchsehen des Buches, dass meine einfachen Diagramme, wie die Photos mit einem Ballonsystem hätten gefälscht werden können, ohne Erlaubnis verwendet worden waren. Das Buch war veröffentlicht und bereits besprochen – und er hatte keine weitere Kopie für mich. Beinahe vier Wochen Arbeit, und ich bekam nichts dafür als etwas, das für die Welt eher wie eine Buchabschrift aussah als ein tatsächliches Buch. Ich war wie betäubt und erinnere mich nicht mehr an die Gründe, warum Kal das Original-Bildmaterial nicht hatte; er mag die Schuld auf den andern, Bill Moore, abgeschoben haben oder auf den Drucker, der jedoch zugesichert hatte, dass er mir die Bilder zurückgebe und eine weitere Kopie des Buches.

Tudo bem e muito justo que o livro realmente foi impresso, mas eu queria uma outra cópia, e os originais de meus trabalhos artísticos de volta e que incluíam várias imagens aerografadas que representavam um número considerável de horas de trabalho. O livro foi publicado, já revisado e ele não tinha outra cópia para mim. Quase quatro semanas de trabalho e não recebi nada em retorno, exceto o que parecia para todo o mundo apenas uma cópia de um livro do que um livro de fato. Eu acho que eu fiquei atordoado, e eu não me lembro das razões de Kal K. Korff não ter os trabalhos artísticos; ele poderia ter culpado no outro sujeito, Bill Moore, ou a gráfica, mas eu estava seguro de que ele pegaria os trabalhos artísticos de volta para mim e outra cópia do livro.

Ich hörte dann nichts mehr von Kal. Da er umgezogen war, hatte ich keine Kontaktinformationen, und mein Freund, der mein ursprünglicher Kontakt zu ihm war, hatte Kal abgeschrieben und den Kontakt verloren, wofür ich ihm überhaupt keine Vorwürfe machte. So zog ich schliesslich einen Strich unter meine Verluste und schrieb Kal ab als Arsch, Ausnutzer und Schuft.

Eu não tive mais notícias novamente de Kal. Eu não tive nenhuma informação de contato dele uma vez que ele havia se mudado, e o meu amigo, que tinha sido o meu contato original com ele, havia se desligado de Kal e perdeu o contato com ele. Eu não o culpei nem um pouco. Então, eventualmente, eu risquei as minhas perdas, e dispensei Kal Kroff como sendo um bundão, um aproveitador, um explorador e um grosseirão.

Jahre später sah ich Kal an einer Konferenz, an der ich teilnahm. Ich näherte mich ihm freundlich, mehr als alter Freund, und fragte ihn, ob er die Illustrationen gefunden oder ob er eine zusätzliche Kopie des Buches für mich habe, erhielt aber die Antwort, dass er in Eile sei

und dass ich ihn kontaktieren könne. Er behandelte mich wie einen unwichtigen Fan, und ich spürte mehr als ein wenig Besorgnis auf seiner Seite, weil er mich in einem solch ungeeigneten Moment sah. Er überreichte mir seine Karte und war weg, durch die Türe in einen anderen Raum, wo er zweifellos andere ahnungslose Konferenzteilnehmer mit seinen Theorien versetzte.

Eu vi Kal depois de muitos anos numa conferência que eu estava participando. Eu me aproximei dele cordialmente, mais como um velho amigo, e perguntei se ele tinha encontrado os trabalhos artístico, ou tinha uma cópia adicional do livro para mim, mas ele me disse que estava com pressa e eu poderia contatá-lo. Ele me tratou como um fã sem importância, e eu senti mais que uma ponta de preocupação por parte dele, me vendo num momento inoportuno. Ele me deu o seu cartão e era saiu porta a fora para outra sala onde ele, sem nenhuma alguma, estava penhorando as suas teorias para outras pessoas de incautas participantes da conferência que não desconfiavam de nada.

Das war es. Er hatte nun für mich als Person keine Glaubwürdigkeit mehr. Sein Charakter erschien offensichtlich, und als ich ihm ein freundliches Treffen sowie meine Geschäftskarte anbot und sehr unkonfrontativ um meine Arbeit und die versprochene Kopie des Buches bat, wurde dies mit weniger als einer freundlichen Entschuldigung abgespeist. Er schien auf dem aufzubauen, was ich bereits von ihm wusste, und ich spürte, dass es sich schliesslich erfüllte. Ich verfolgte seine Arbeiten nicht weiter, weil ich Tragödien oder negative Schlagzeilen nicht gerade gerne beobachte, sozusagen nur gerade genug, um das Wetter zu kennen.

Foi isso. Agora ele não tinha mais nenhuma credibilidade como uma pessoa para mim. O seu caráter parecia claro, e quando eu lhe ofereci um reconexão amigável, o meu próprio cartão de visitas e até mesmo um pedido não confrontador pelos meus trabalhos e por uma cópia do livro prometido, eu fui dispensado com menos do que uma desculpa amigável. Ele parecia ser construído do que eu já sabia a seu respeito. Porém, eventualmente, eu sentia que isso já era flagrante nele. Eu não segui os seus trabalhos, visto que eu não gosto de assistir muita tragédia ou notícias negativas, apenas o bastante para saber a respeito do clima, por assim dizer.

In jüngerer Zeit habe ich herausgefunden, dass sein Wirken Menschen, mit denen ich bald zusammenarbeiten könnte, viel Schaden zugefügt hatte. Es schien, dass die Spur der Verwüstung auch eine jüngere Geschichte aufwies. Kal hatte das Land für eine komplett andere Welt in Osteuropa verlassen. Ich konnte mir die Gründe leicht zusammenreimen.

Mais recentemente eu descobri que os seus trabalhos haviam causado muitos danos para as pessoas com as quais eu em breve poderia estar trabalhando. Parecia também que o rastro de destruição tinha uma história mais recente. Ele saiu do país, para um mundo completamente novo na Europa Oriental; Eu poderia formular os motivos facilmente.

An ihren Früchten werdet ihr sie erkennen, wird gesagt. Über die Jahre habe ich über Kals Heldentaten als Schreiber, UFO-Entlarver und Medien-Persönlichkeit Wind bekommen. Ich habe den sehr realen emotionalen und Lebensschaden gesehen, den Kal angerichtet hat, um durch bösartige Taktiken und scheinbar ohne jegliche Art von Empathie oder Mitgefühl das Leben verschiedener guter Menschen zu ruinieren. Seine einzige Absicht schien es, das Leben jener zu zerstören, die er als falsch beurteilte. Selbst wenn man fragwürdig falsch oder lediglich unschuldig falsch informiert, verdient niemand solch ätzendes und unerbittliches Gift, wie es Kal öffentlich in Büchern, Vorträgen, Medien und Artikeln ständig lieferte. Ich spüre, dass Kal für niemanden etwas Wertvolles hat, leider auch nicht für sich selbst.

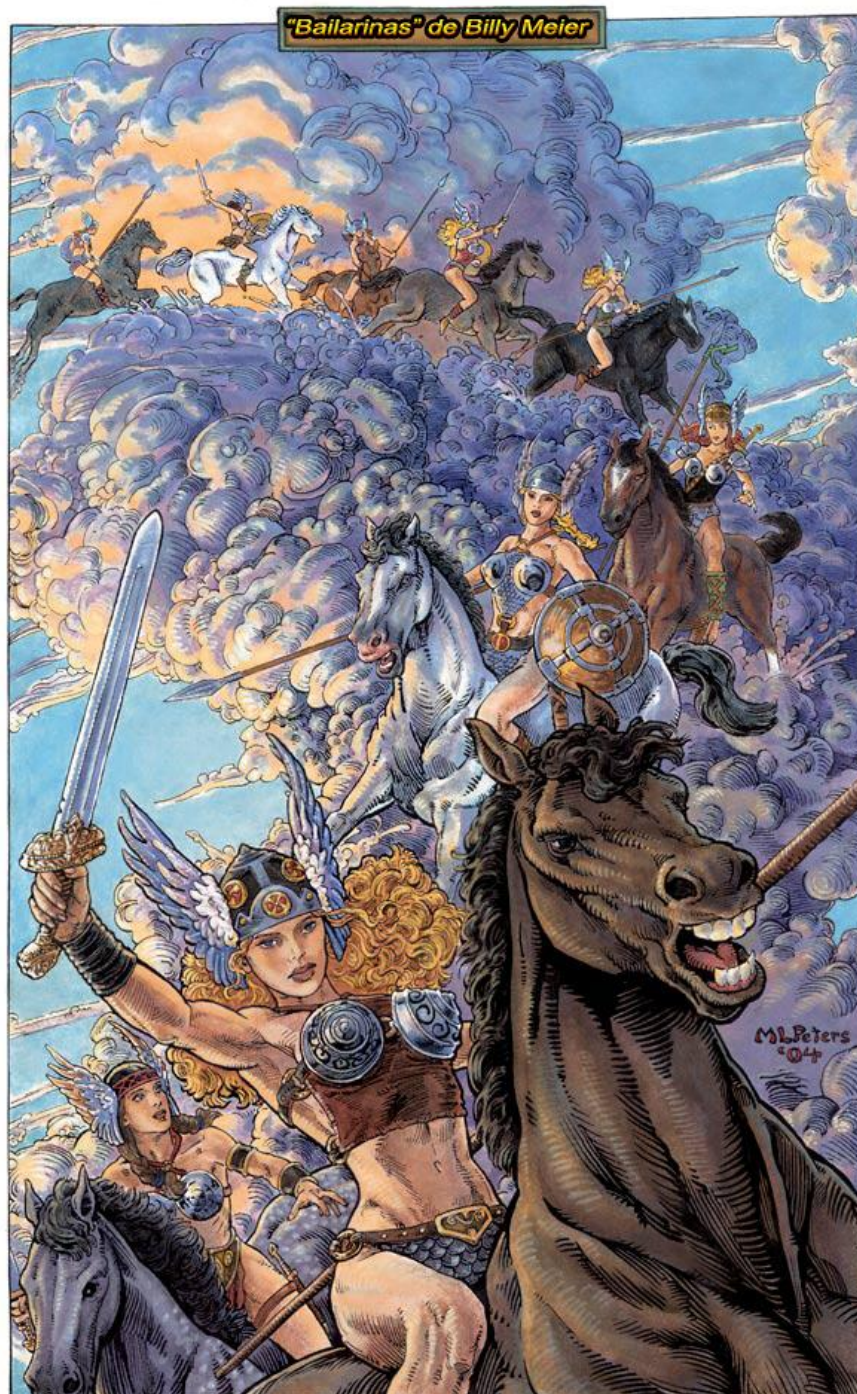
Você conhece uma árvore pelos seus frutos, como é dito. Com o passar dos anos eu tenho flagrado os ventos das façanhas de Kal Karff como escritor, desmascarador de ÓVNIs e uma personalidade da mídia. Eu vi os danos da vida muito realmente emocionais que Kal K. Korff fez para arruinar as vidas de várias pessoas boas por suas táticas aparentemente destrutivas e claramente más, aparentemente sem qualquer senso

de empatia ou compaixão. O seu único e exclusivo propósito, parecia, era destruir as vidas das pessoas as quais ela julgava como erradas. Mesmo se erradas, ou apenas inocentemente mal informadas, ninguém merece tal veneno cáustico e inflexível continuamente tal como Kal entregou publicamente em livros, em conferências, na mídia e em artigos. Eu sinto que Kal não tem de valor algum para ninguém, infelizmente, nem mesmo para ele próprio.

Bei Billy Meier entschuldige ich mich für jedwelchen Schaden, den ich ihm in meiner jungen Unwissenheit zugefügt habe. Und ich danke ihm und seinen ausserirdischen Freunden für das hoffnungsvolle und positive Material, das – ob wahr oder eingebildet – doch zumindest einer vertieften Betrachtung wert ist. Das Material, das uns gegeben ist, kann auch als wahr angesehen werden, damit wir es real machen, selbst wenn uns erzählt wird, dass es dies nicht ist. Solange jene, welche es wagen, diese Schönheit zu zertreten, nicht etwas zeigen können, das einem in dieser Lebensspanne mit mehr Hoffnung und solcherart Gutem erfüllt, will ich mich weiterhin der Wärme und dem Licht zuzuwenden, meinem Herzen folgen und ihm glauben und nie den wütenden Worten eines andern.

Garret Moore 2008

Para Billy Meier, eu me desculparia por qualquer dano causado em minha jovem ignorância. E, eu também lhe agradeço pelos materiais esperançosos e positivos de seus amigos celestiais, os quais, se verdadeiros ou imaginados, ainda são merecedores de consideração profunda pelo menos. É também o material que nós foi dado para imaginarmos como verdadeiro, e assim nós podemos torná-lo real, mesmo se nos dizem que não é. Pois até que aqueles que tentam silenciar tal beleza possam nos mostrar algo mais, cheio de mais esperanças e uma tal para esta dimensão da vida, eu continuarei enfrentando o calor e a luz, seguindo e acreditando em meu coração, e nunca nas palavras enfurecidas de outrem.

Garret Moore 2008

As "Misteriosas Bailarinas de Billy Meier": suas "Carruagens de Fogo" estão ocultas, por trás da nuvens... ai há verdadeiramente um grande mistério... sim... Que vejam aqueles que tenham olhos para ver...

Die geheimnisvolle "Billy Meiers Ballerinen": seine "Feuerwagen" sind hinter den Wolken versteckt ... das ist wirklich ein großes Geheimnis ... ja... Sehen diejenigen, die Augen haben um zu sehen.

TALM. JMM. 1:94 Der JSCHWJSCH (JHWH), der Herr der Himmelssöhne (außerirdischen Menschen), ist grossmütig in seiner Liebe, also aber erreget in seinem Zorn, allso seine Gesetzgebung missachtet werdet.

Traduzido por DER BEOBACHTER EDELWEISS 20/11/2008 18:39

Karl Korff Canalha e Jagunço Mentiroso a Serviço dos Mentirosos.
Vide bandeiras...

The truth concerning Kal Korff's machinations against Billy

Die Wahrheit bezüglich Kal Korffs Machenschaften gegen Billy

Übersetzung: Christian Frehner, Schweiz

A Verdade a respeito das maquinações de Kal Korff contra Billy Meier.

Tradução em português por Der Beobachter Edelweiss - Brasil

Knowing Kal

Kals Bekanntschaft

Conhecendo Kal

By Garret Moore, Producer/Director UFOEARTH.NET
Por Garret Moore, Produtor/Diretor UFOEARTH.NET

http://www.figu.org/ch/book/export/html/2034

Traduzido por DER BEOBACHTER EDELWEISS 20/11/2008 18:39

I was asked about my experience with knowing Kal Korff. I had mentioned him when at a conference talking to someone about Billy Meier. I had had an experience that involved Kal many years ago that proved to be the beginning of a trail of unfortunate and sad stories I would hear over the next almost 30 years. I might have been one of the first to know his tree?s fruit. Bitter as it was and proved to me to be.

Ich wurde bezüglich meiner Erfahrungen mit Kal Korff befragt. Ich hatte ihn erwähnt, als ich an einer Konferenz mit jemandem über Billy Meier sprach. Vor Jahren hatte ich ein Erlebnis mit Kal, das sich als Beginn einer Spur von unglücklichen und traurigen Geschichten herausstellte, die ich während den nächsten annähernd 30 Jahren hören sollte. Es könnte sein, dass ich einer der ersten war, der die Früchte seines Baumes kennenlernte, die bitter waren, wie sich herausstellte.

Me perguntaram a respeito de minha experiência de ter conhecido Kal Korff. Eu o havia mencionado numa conferência quando conversava com alguém sobre Billy Meier. Muitos anos atrás eu havia tido uma experiência que envolvia Kal e que provou ser o inicio de um rastro de histórias infelizes e tristes as quais eu iria ouvir nos próximos quase 30 anos. Eu posso ter sido o primeiro a saber de qual árvore saiu o seu fruto tão amargo, tal como ficou provado para mim.

Early in my career as an illustrator and graphic designer, I was 23 at the time, a best friend of mine who was at that time a writer for Astrology Magazine among other publications, told me of someone he knew who was publishing a book and needed illustrations. I had already been published doing illustrations for a magazine article for Bill, but was, as a young artist and graphic designer, looking for as much valid paying work as I could to build my portfolio.

Früh in meiner Laufbahn als Illustrator und Grafikdesigner, ich war damals 23 Jahre alt, erzählte mir ein Freund, der zu der Zeit unter anderem für das Astrology Magazine schrieb, dass er jemanden kenne, der ein Buch veröffentliche und Illustrationen benötige. Ich hatte für Bill (seinen Freund, Anm. d. Übersetzers) in einem Magazin bereits Illustrationen veröffentlichen können, war jedoch als junger Künstler und Grafikdesigner auf der Suche nach so viel bezahlter Arbeit wie möglich, um mein Portfolio aufbauen zu können.

Logo no inicio de minha carreira como ilustrador e desenhista gráfico, na ocasião eu tinha 23 anos, meu melhor amigo, que naquela época escrevia para a Revista de Astrologia (Astrology Magazine) entre outras publicações, me falou a respeito de alguém que ele conhecia e que estava publicando um livro e precisava de ilustrações. Eu já tinha feito ilustrações que foram publicadas num artigo de revista para Bill, mas como um jovem artista e desenhista gráfico eu estava muito mais procurando por trabalhos mais valorizados e bem melhores pagos quanto eu pudesse para poder fazer o meu portfólio.

My friend, a talented writer himself, introduced me to a younger man, Kal Korff, around 18?19 years old I thought, that told me with a convincing air of authority that he was a UFO investigator and was publishing a book exposing a hoax with then noted author Bill Moore (no relation) who, he said, was also a well known authority on UFOs. He said that they needed several illustrations for this book based on photos that where allegedly taken of an alien craft by a certain Billy Meier in Switzerland.

Mein Freund, selbst ein talentierter Autor, stellte mich einem jüngeren Mann vor, ungefähr 18?19 Jahre alt, so dachte ich, der mir mit einem überzeugenden Auftreten erzählte, dass er ein UFO-Forscher sei und ein Buch veröffentliche, um einen Schwindel zu entlarven; dies (gemeinsam) mit dem damals berühmten Autor Bill Moore (nicht verwandt), der, wie er sagte, eine bekannte Autorität bezüglich UFOs sei. Er sagte, dass sie verschiedene Illustrationen für dieses Buch benötigten, das auf Photos eines ausserirdischen Fluggeräts basiere, die angeblich von einem gewissen Billy Meier in der Schweiz aufgenommen worden seien.

Meu amigo, ele próprio um talentoso escritor, me apresentou para um homem mais jovem, Kal Korff, e que eu achava tinha em torno de 18?19 anos de idade, e que me disse com um ar convincente de autoridade que ele era um investigador de ÓVNI e que estava publicando um livro, com o então famoso autor Bill Moore (nenhuma relação) que expunha uma fraude e que, disse ele, também era uma autoridade bem conhecida em Óvnis. Ele disse que eles precisavam de várias ilustrações para este livro baseadas em fotografias que, supostamente, foram tiradas de uma nave extraterrestre, por um certo Billy Meier na Suíça.

I was shown glossy photographs of photos, and additional images that looked like the photos that were subjected to darkroom effects. Until then I had only seen a few of these images in magazines and articles. His opinion seemed to be pretty clear about
Billy Meier person and was convinced he was a charlatan who needed to be exposed.

Man zeigte mir Hochglanzphotos von Photos und zusätzliche Bilder, die wie Photos aussahen, welche Dunkelkammer-Effekten unterzogen worden waren. Bis dahin hatte ich lediglich ein paar dieser Bilder in Magazinen und Artikeln gesehen. Seine Meinung über diese ?Billy Meier?-Person schien ziemlich klar, und er war überzeugt, dass er (Meier) ein Betrüger sei, der entlarvt werden müsse.

Foram-me mostradas lustrosas fotografias de fotografias, e de imagens adicionais que pareciam com fotografias que foram submetidas aos efeitos de uma câmara escura. Até então eu só tinha visto algumas poucas imagens destas em revistas e artigos. A sua opinião parecia ser bem clara a respeito da pessoa de Billy Meier e ele estava convencido de que ele era um charlatão que precisava ser exposto.

I was told that Billy's photos had been taken to NASA in the south San Francisco Bay Area, Ames Research Center, and where subjected to photographic study by the NASA photographic study lab. I was, back then, of course intrigued by Kal?s book, as yet unfamiliar with the Meier information and wanted to know more as I had already decided to do the work internally for the excitement of the subject alone, if not the perfect portfolio subject matter.

Es wurde mir auch gesagt, dass Billys Photos zur NASA, dem Ames Research Center im Süden der Bucht von San Francisco, gebracht und durch das NASA-Photo-Forschungslabor photographischen Studien unterzogen worden seien. Damals war ich natürlich von Kals Buch fasziniert, und, da noch nicht vertraut mit Meiers Informationen, wollte ich mehr darüber wissen, weil ich mich bereits entschieden hatte, die Arbeit durchzuführen, wenn auch nicht innerlich wegen dem aufregenden Thema allein, sondern ebenfalls wegen dem perfekten Portfolio-Thema.

Falaram-me que as fotos de Billy tinham sido levadas para a NASA, para o Centro de Pesquisas Ames, no sul da área da Baía de São Francisco, e que estas foram submetidas à estudos pelo laboratório de pesquisas fotográficas. Eu, então naquela época, é claro que fiquei intrigado pelo livro de Kal, embora eu ainda não estivesse familiarizado com as informações de Billy Meier e desejava saber mais a respeito, já que eu havia decidido fazer o trabalho internamente apenas pela própria excitação do tema se não pelo assunto ser o portfólio perfeito.

I was very motivated in the areas of science subjects then. Always infatuated with space science, physics, astronautics and UFOs since a small boy, I absorbed anything and everything to do with the subjects.
Damals war ich sehr motiviert in den wissenschaftlichen Themengebieten. Bereits als kleiner Knabe vernarrt in Raumwissenschaften, Physik, Astronautik und UFOs, absorbierte ich alles und jedes, das mit diesen Themen verbunden war.

Naquela época eu estava muito incentivado pelas áreas dos assuntos da ciência. Sempre apaixonado com a ciência espacial, pela física, pela astronáutica e pelos Óvnis desde menino pequeno, eu absorvia qualquer coisa e tudo o que tinha ver com estes temas.

That this guy, Kal, who was a bit younger than me, and a bit pompous and over certain, did not bother me, as these facts where obscured in the blind spot of my enthusiasm for the subject, and the possibility of also being published for the work. It was a life lesson ripe for the picking. The photos, while he said ?they? (I assumed Bill Moore and NASA people) could not find any overt attempts at fakery, did, according to Kal, show signs of suspension, or supporting strings, through the then early ?edge enhancement? and ?color enhancement? photos.

Dass dieser Kerl Kal, etwas jünger als ich, ein wenig aufgeblasen und übertrieben selbstsicher war, kümmerte mich nicht, weil diese Fakten durch

den blinden Fleck meiner Begeisterung für das Thema und die Möglichkeit, dass meine Arbeiten publiziert würden, verschleiert waren. Es war eine Lebenslektion, reif zum Pflücken. Gemäss Kal zeigten die damals frühen ?Kantenvergrösserungs-? und ?Farbverstärkungs?-Photos Anzeichen von Aufhänge-Vorrichtungen bzw. Aufhängefäden, obwohl er sagte, dass ?sie? (ich nahm an, dass er Bill Moore und die Leute von der NASA meinte) keine offene Betrugsversuche an den Photos gefunden hatten.

Que este sujeito, Kal, que era um pouco mais jovem do que eu, e um pouco pomposo e convencido, não me incomodava, já que estes fatos foram obscurecidos nos pontos cegos de meu entusiasmo para com o tema, e também pela possibilidade de meu trabalho ser publicado. Era uma lição de vida madura para ser colhida. As fotografias, já que, disse ele "eles" (eu considerei ser o Bill Moore e o pessoal da NASA) não puderam encontrar nenhuma tentativa evidente de falsificação, e que, de acordo com Kal, demonstrava sinais de suspensão, ou fios de sustentação, pela então "ampliação das bordas" e pelo "melhoramento de cor" de fotografias anteriores.

I could not actually see the evidence, and do not remember the reason he gave for the discrepancy, other than he did not have the evidenced images or that the images he had only showed slight indications I was not seeing.

Den Beweis dafür konnte ich eigentlich nicht sehen, und ich kann mich nicht daran erinnern, welchen Grund er für diese Diskrepanz angab, ausser dass er die Beweisbilder nicht hatte, oder dass die Bilder, die er hatte, leichte Anzeichen zeigten, die ich aber nicht sah.

Na realidade eu não pude ver a evidência, e eu não me lembrava da razão que ele havia dado para a discrepância, diferente da que ele não possuía as imagens comprobatórias ou que as imagens que ele possuía apenas mostravam leves indicações que eu não estava enxergando.

Kal then gave me the images to copy, he said were from this Billy Meier?s original negatives and said that due to copyrights he could not use in his book, and so came to me, knowing through my friend that I was an photographic illustrator.

Kal gab mir dann die Bilder zum Kopieren, die ihm gemäss von Billy Meiers Originalnegativen gemacht worden waren, und er sagte, dass er sie aus Copyright-Gründen in seinem Buch nicht verwenden könne, weshalb er zu mir komme, weil er durch meinen Freund wusste, dass ich Photoillustrator sei.

Kal então me deu as imagens para serem copiadas, ele disse eram destes negativos originais de Billy Meier e disse que devido a direitos autorais ele não poderia usar no seu livro , e portanto chegou até mim, sabendo através de meu amigo que eu era um ilustrador fotográfico.

We discussed the need for using the images to demonstrate Kal?s theories and the need also for some concepts of how this was done for the camera, assuming these images where faked.

Wir diskutierten die Notwendigkeit, die Bilder zu nutzen, um Kals Theorien zu demonstrieren, und auch die Notwendigkeit einiger Konzepte, wie diese für die Kamera gemacht wurden, in der Annahme, dass die Bilder gefälscht waren.

Nós discutimos a necessidade de utilização das imagens para demonstrar as teorias de Kal e também da necessidade de alguns conceitos de como estas foram feitas para a máquina fotográfica, considerando que estas imagens eram falsas.

I remember being very impressed by the pure clarity of Meier?s photos. Film and photographic print work I was already very familiar with, and even a bit of film study in college was part of my wide interests in graphics and illustration. Kal wanted direct copies of these photos he loaned me, and in black and white airbrushed illustrations, having thought, in his and my own ignorance, that this was somehow legal. At that time, I was only partially aware of the details of copyright law, having only studied enough to protect my own work.

Ich erinnere mich über die reine Klarheit von Meiers Photos sehr beeindruckt gewesen zu sein. Mit Film- und Photodruck war ich bereits sehr vertraut, und Teil meines breiten Interesses an Grafik und Illustration war sogar etwas Filmstudium an der Fachhochschule. Kal wollte von den Photos, die er mir ausgeliehen hatte, Direktkopien und schwarz-weisse Spritzpistolen-Illustrationen, wobei wir in unserem Unwissen dachten, dass dies irgendwie legal sei. Zu jener Zeit war ich mir der Details des Copyright-Gesetzes nur teilweise bewusst, da ich es lediglich studiert hatte, um meine eigene Arbeit zu schützen.

Eu me lembro de ter ficado muito impressionado pela pura clareza das fotografias de Billy Meier. Trabalho de impressão de filmes e impressão de fotografias com os quais eu já estava muito acostumado, e até mesmo com um pouco de pesquisa com filmes na faculdade eram parte de meu amplo interesse em arte gráfica e ilustrações. Kal queria cópias diretas destas fotografias que ele me emprestara, e ilustrações feitas com aerógrafo em preto e branco, tendo pensado, na sua própria ignorância e na minha, de que isto de alguma maneira era uma coisa legal. Naquela época, eu estava apenas parcialmente ciente dos detalhes da lei dos direitos autorais, tendo eu estudado apenas o suficiente para proteger o meu próprio trabalho.

As I was not interested in copying others works, had not yet gone deeper into the law, and doing such was then, 20 years before the internet, dependent on a trip to the library or a letter to the Government Copyright Office. And, while I did frequent the library often for research and reading, as well as send away for forms to the Copyright Office in Washington DC, I did not at the time of Kal?s request fully understand or have the legal

knowledge to know this.

Ich war nicht daran interessiert, die Werke anderer zu kopieren, weshalb ich mich nicht tiefer damit befasste, auch weil dies damals ? 20 Jahre vor dem Internet ? mit einem Gang zur Bibliothek oder einem Brief ans Government Copyright Office verbunden gewesen wäre. Während ich öfters die Bibliothek besuchte, um Forschungen zu betreiben oder zu lesen, und auch Formulare ans Copyright Office in Washington DC sandte, verstand ich damals weder Kals Bitte, noch hatte ich das rechtliche Wissen dafür.

Como eu não estava interessado em copiar os trabalhos dos outros, eu não tinha me aprofundado na lei de direito autorais, e fazer tal coisa então, 20 anos antes da Internet, depender de uma viagem para a biblioteca, ou de escrever uma carta para o Escritório de Direitos Autorais do Governo. E, já que eu geralmente freqüentava a biblioteca para fazer pesquisas e ler, e também para enviar formulários Escritório de Direitos Autorais em Washington DC, na época do pedido de Kal eu não tinha plena compreensão entendia ou tinha o conhecimento legal para saber a respeito disso.

He was at least as ignorant as I was, but knowing his character better now might have believed otherwise. I did become sort of an expert later in such matters, after a few events of being plagiarized myself, unfortunately. Kal also seemed very interested in my ideas of how such fakery could be done.

Er war zumindest gleich unwissend wie ich, aber da ich jetzt seinen Charakter besser kenne, würde ich etwas anderes annehmen. Später wurde ich eine Art Experte in solchen Dingen, nachdem ich leider einige Male selbst plagiiert worden war. Kal schien zudem an meinen Ideen, wie solche Betrügereien durchgeführt worden sein könnten, sehr interessiert zu sein.

Ele pelo menos era tão ignorante quanto eu era, mas agora conhecendo melhor o seu caráter eu poderia ter acreditado de forma diferente. Depois eu me tornei num tipo de perito em tais assuntos, após alguns eventos de eu mesmo infelizmente ter sido plagiado. Kal também parecia muito interessado em minhas idéias de como tais falsificações pudessem ter sido feitas.

Having a good mechanical reasoning ability, and being the creative person I was, I entertained a few ideas and told him I would think about this. I do not remember being told by Kal how I would be paid other than I would get credit and copies.

Da ich als kreative Person über ein gutes mechanisches Verständnis verfüge, zog ich ein paar Ideen in Erwägung und sagte ihm, dass ich darüber nachdenken würde. Ich erinnere mich nicht, dass mir Kal mitteilte, wie er mich bezahlen wollte, ausser dass ich eine Erwähnung und Kopien des Buches erhalten sollte.

Tendo uma boa habilidade de raciocínio mecânico, e sendo a pessoa criativa que eu era, eu cogitei algumas idéias e lhe falei que eu pensaria a respeito. Eu não me lembro de me ter sido dito por Kal de

como eu seria pago, mas que eu iria obter os créditos e as cópias do livro.

I was never paid a dime.

Ich wurde nie mit etwas bezahlt.

Nunca me foi pago um centavo sequer.

I began the process of illustrating the photos. I remember loving the process, having the photos next to me while I worked, thinking all the time on how such images where even possible.

Ich begann die Photos zu illustrieren und erinnere mich daran, dass ich das sehr gerne machte, weil ich die Photos neben mir hatte, während ich arbeitete und dabei stets dachte, wie es überhaupt möglich war, solche Photos zu machen.

Eu comecei o processo de ilustração das fotografias. Eu me lembro de gostar do processo, ter as fotos as fotografias próximas a mim enquanto eu trabalhava, o tempo todo pensando como até mesmo foi possível fazer tais imagens.

At that time, while I believed in such things as aliens and ships that could transit deep space where likely, I was an ethical person, and the idea that faked contact and or photos and such hoaxed accounts I understood even then, could only dissipate and cloud the UFO issue, and this had me concerned. Blinded somewhat by the fun of the project, and somewhat convinced by Kal?s convincing contentions on Meier, I came up with some rough ideas I thought could work for suspending a large object well away of any tall poll or structure.

Zu jener Zeit, während ich an solche Dinge wie an Ausserirdische glaubte und dass Schiffe den tiefen Weltenraum durchqueren konnten, war ich ?ethisch eingestellt?, und die Idee, dass gefälschte Kontakte und/oder Photos und solche Falschberichte das UFO-Thema zerstören und trüben könnten, machte mich besorgt. Irgendwie blind durch die Freude am Projekt und von Kals Behauptungen wegen Meier überzeugt, hatte ich einige grobe Ideen, wie es meines Erachtens funktionieren könnte, ein grosses Objekt ziemlich weit weg von einem grossen Pfosten oder einer Struktur aufzuhängen.

Naquela época, já que eu acreditava em tais coisas como era provável que extraterrestres e naves podiam viajar pelas profundezas do espaço, eu era uma pessoa ética, e a idéia de que contatos falsos e ou fotografias falsificadas e tais relatos falsos que, até então, eu entendia, só poderiam dissipar e poderiam obscurecer o tema ÓVNI, e isto me preocupava. Um tanto privado da visão pela diversão do projeto, e um pouco convencido pelas convincentes argumentações de Kal sobre Billy Meier, eu propus o esboço de algumas idéias que eu achava poderiam funcionar para se suspender um grande objeto bem alto num tronco alto de uma

árvore e de uma estrutura.

I don?t think though it was really possible. The concepts where just thoughts on paper however, and, never intended to be included in any final conclusions. I thought about it, as I told Kal I would, and it was the first idea I had. I drew them out, but did not do finished illustrations for them, thinking Kal would only consider them.
Ich denke heute jedoch nicht, dass es wirklich möglich ist. Die Konzepte waren lediglich Ideen auf Papier und nie dafür gedacht, in irgendwelche Schlussfolgerungen einbezogen zu werden. Ich hatte darüber nachgedacht, wie ich Kal sagte, und dies war die erste Idee, die ich hatte. Ich skizzierte sie, machte aber keine fertigen Zeichnungen, weil ich dachte, dass Kal sie lediglich in Betracht zog.

Embora eu não pense que isso fosse realmente possível. Porém os conceitos eram apenas pensamentos postos em papel, e, nunca tiveram a intenção de serem incluídos em qualquer conclusão final. Eu pensei a respeito, tal como eu havia dito para Kal que eu pensaria, e esta foi a primeira idéia que eu tive. Eu as desenhei, mas não fiz ilustrações acabadas para eles, achando que Kal apenas as levaria em consideração.

After a few weeks I had eventually finished several airbrush illustrations based on the actual photos Kal had given me, and with the balloon suspension sketched concepts, gave them all to Kal, thinking the next time I saw him he would be returning the illustrations, and, a couple copies of the book with my credits published beside each illustration. This, however, I found was not to be the case.

Nach einigen Wochen hatte ich schliesslich mehrere Spritzpistolen-Illustrationen fertiggestellt, basierend auf den Photos, die Kal mir gegeben hatte, zusammen mit den skizzierten Konzepten über die Ballonaufhängung. Ich übergab Kal alles und dachte, dass er mir beim nächsten Treffen die Illustrationen zurückgeben würde, zusammen mit ein paar Kopien des Buches und mit meinem Kommentar neben jeder Illustration. Das war jedoch nicht der Fall, wie ich herausfand.

Após umas poucas semanas eu eventualmente tinha terminado várias ilustrações feitas com aerógrafo ilustrações estas baseadas nas fotografias atuais as quais Kal tinha me dado, e com os esboços dos conceitos dos balões de suspensão, entreguei-as todas para Kal, achando que da próxima vez que eu o visse ele iria devolve as ilustrações, e, algumas cópias do livro com os meus créditos publicados ao lado de cada ilustração. Isto, porém, eu descobri que não seria o caso.

As time passed, I did not hear from Kal. I do not remember much from him in the way of communication, but eventually I did meet with him where he gave me one copy of a spiral bound, well,? book, that indeed had Bill Moore?s as well as Kal Korff?s authorship printed on the cover, was largely typewritten copy with my illustrations and credits, but not the ?commercial bound book? I had expected.

Die Zeit verging, und ich hörte nichts mehr von Kal. Ich erinnere mich bezüglich Kommunikation nicht an viel, aber schliesslich traf ich ihn und er gab mir eine Kopie eines spiralgebundenen ? na ja ? Buches, das tatsächlich Bill Moore und Kal Korff auf dem Umschlag als Autoren aufführte, grösstenteils mit der Schreibmaschine geschrieben war und meine Illustrationen und Kommentare enthielt, aber nicht das professionell gebundene Buch, das ich erwartet hatte.

Quando o tempo passou, eu não tive mais notícias de Kal. Eu não me lembro muito dele no que diz respeito a comunicação, mas eventualmente eu o encontrei quando ele me entregou uma cópia encadernada em espiral, bem,? um livro que de fato continha a autoria de Bill Moore e também a autoria de Kal Korff impressas na capa, era uma cópia toda datilografada com as minhas ilustrações e créditos, mas não era o ?livro encadernado de modo profissional? como eu esperava.

He told me that Omni Magazine had written a review and stated that as far as the Meier case was concerned, this book was like shooting an ant with an elephant gun. In other words, overkill for what the magazine considered nothing at all important in subject or scope. Typical for a pop science magazine.

Er erzählte mir, dass das Omni-Magazin in einem Bericht festgestellt hatte, dass das Buch über den Meier-Fall dem Erschiessen einer Ameise mit einem Elefantengewehr gleichkam. Mit anderen Worten: Ein Overkill, den das Magazin weder als Thema noch bezüglich des Umfangs als wichtig erachtete. Typisch für ein Populär-Wissenschaftsmagazin.

Ele me disse que a Revista Omni havia escrito uma revisão e declarava que no que dizia respeito ao caso Meier, este livro era como se atirassem numa formiga com uma arma para caçar elefantes. Em outras palavras, um extermínio total daquilo que a revista não considerava absolutamente importante no tema ou em seu escopo. Típico para uma revista de ciência popular.

That it was actually printed was all fine and good, but I wanted another copy, and, my original art back, of which several airbrushed images of considerable hours of work should have all been returned. Also, later upon glancing through the book I saw that without permission he had used my simple diagrams for how the photos could be faked with the balloon system. The book was out, already reviewed and he did not have another copy for me.

Dass es tatsächlich gedruckt wurde, war recht und gut, aber ich wollte eine andere Kopie und meine Originale zurück, darunter einige in mehrstündiger Arbeit hergestellte Spritzpistolen-Bilder. Später bemerkte ich beim Durchsehen des Buches, dass meine einfachen Diagramme, wie die Photos mit einem Ballonsystem hätten gefälscht werden können, ohne Erlaubnis verwendet worden waren. Das Buch war veröffentlicht und bereits

besprochen ? und er hatte keine weitere Kopie für mich.

Que o livro de fato foi impresso foi tudo muito bem, mas eu queria outra cópia, e o meu trabalho original de volta, do qual várias imagens aero grafadas que levaram horas consideráveis de trabalho deveriam todas ter sido devolvidas. Também, depois de olhar o livro eu vi que ele havia usado sem permissão os meus diagramas simples de como as fotografias poderiam ter sido falsificadas com o sistema de balão. O livro estava lançado, já revisto, e ele não tinha outra cópia para mim.

Close to four weeks of work and nothing in return, except what looked to the entire world more like a book transcript than an actual book. I think I was stunned, and do not remember the reasons Kal did not have the artwork, as he might have blamed it on the other guy, Bill Moore, or the printer but was assured that he would get the art for me and another copy.

Beinahe vier Wochen Arbeit, und ich bekam nichts dafür als etwas, das für die Welt eher wie eine Buchabschrift aussah als ein tatsächliches Buch. Ich war wie betäubt und erinnere mich nicht mehr an die Gründe, warum Kal das Original-Bildmaterial nicht hatte; er mag die Schuld auf den andern, Bill Moore, abgeschoben haben oder auf den Drucker, der jedoch zugesichert hatte, dass er mir die Bilder zurückgebe und eine weitere Kopie des Buches.

Quase quatro semanas de trabalho e nada em retorno, exceto o que para o mundo todo mais parecia ser a cópia de um livro que um livro de fato. Eu acho que eu fiquei atordoado, e não me lembro das razões de Kal não ter o trabalho de arte, já que ele poderia ter culpado o outro cara, Bill Moore, ou a editora estava seguro de que ele iria conseguir a arte por mim e mais uma outra cópia do livro.

I did not hear from Kal again. I did not have any contact information for him as he had moved, and my friend who was my original contact for him had written Kal off himself and lost contact. I didn?t blame him in the least. So, I eventually cut my losses, and wrote Kal off as an ass, a user and a cad, myself.

Ich hörte dann nichts mehr von Kal. Da er umgezogen war, hatte ich keine Kontaktinformationen, und mein Freund, der mein ursprünglicher Kontakt zu ihm war, hatte Kal abgeschrieben und den Kontakt verloren, wofür ich ihm überhaupt keine Vorwürfe machte. So zog ich schliesslich einen Strich unter meine Verluste und schrieb Kal ab als Arsch, Ausnutzer und Schuft.

Eu não tive mais notícias de Kal novamente. Eu não tive mais nenhuma informação de contato com ele já que ele havia se mudado, e o meu amigo que era o meu contato original com ele havia ele mesmo escrito para Kal e havia perdido o contato. Pelo menos eu não o culpei. Assim, eu eventualmente cortei as minhas perdas, e eu mesmo escrevi para Kal como sendo como um asno, um usuário e um grosseirão.

I did see Kal many years later at a conference I was attending. I did approach him very nicely, more as an old friend, and asked if he had found the art, or had an additional copy of the book for me, but was told he was in a hurry and I could contact him.

Jahre später sah ich Kal an einer Konferenz, an der ich teilnahm. Ich näherte mich ihm freundlich, mehr als alter Freund, und fragte ihn, ob er die Illustrationen gefunden oder ob er eine zusätzliche Kopie des Buches für mich habe, erhielt aber die Antwort, dass er in Eile sei und dass ich ihn kontaktieren könne.

Muitos anos depois eu vi Kal numa conferência à qual eu compareci. Eu me aproximei dele como um velho amigo, e perguntei se ele tinha encontrado a arte, ou tinha alguma cópia a mais do livro para mim, mas ele me disse que ele estava com pressa e que eu poderia contatá-lo.

He treated me like an unimportant fan, and I sensed more than a bit of concern on his part, seeing me at such an inopportune moment. He handed me his card and was off and out the door to another room where he no doubt was pawning his theories on other unsuspecting conference people.

Er behandelte mich wie einen unwichtigen Fan, und ich spürte mehr als ein wenig Besorgnis auf seiner Seite, weil er mich in einem solch ungeeigneten Moment sah. Er überreichte mir seine Karte und war weg, durch die Türe in einen anderen Raum, wo er zweifellos andere ahnungslose Konferenzteilnehmer mit seinen Theorien versetzte.

Ele me tratou como um fã sem importância, e eu senti mais do que um pouco de preocupação da parte dele, me encontrando em tal momento inoportuno. Ele me deu o seu cartão e foi saindo pela porta para outra sala onde ele sem dúvida alguma estava empenhado as suas teorias em outras pessoas da conferência que nem desconfiavam.

That was it. He now had no credibility as a person for me. His character seemed plain, and when I offered a friendly reconnect, my own business card and very nonconfrontative request for my work for a promised copy of the book, was dismissed with less than a friendly apology.

Das war es. Er hatte nun für mich als Person keine Glaubwürdigkeit mehr. Sein Charakter erschien offensichtlich, und als ich ihm ein freundliches Treffen sowie meine Geschäftskarte anbot und sehr unkonfrontativ um meine Arbeit und die versprochene Kopie des Buches bat, wurde dies mit weniger als einer freundlichen Entschuldigung abgespeist.

E foi assim. Ele agora para mim não tem credibilidade alguma como pessoa. O seu caráter parecia correto, e quando eu ofereci uma reconexão amigável, o meu próprio cartão de visita e mesmo um pedido não confrontativo pelo meu trabalho e por uma cópia prometida do livro, foi dispensado com menos do que uma desculpa

amigável.

He seemed to be building on what I already knew of him. I did sense it was catching up with him however eventually.

Er schien auf dem aufzubauen, was ich bereits von ihm wusste, und ich spürte, dass es sich schliesslich erfüllte

Ele parecia estar construído daquilo que eu já sabia a respeito dele. Porém, eu senti que eventualmente isso iria pegá-lo.

I did not follow his works, as I don?t like watching tragedy or negative news much, just enough to know the weather, so to speak. More recently I found his works had done much damage to people I might soon be working with. It seemed the trail of destruction had some more recent history as well. He was gone from the country, in a completely new world in Eastern Europe. I could easily formulate the reasons.

Ich verfolgte seine Arbeiten nicht weiter, weil ich Tragödien oder negative Schlagzeilen nicht gerade gerne beobachte, sozusagen nur gerade genug, um das Wetter zu kennen. In jüngerer Zeit habe ich herausgefunden, dass sein Wirken Menschen, mit denen ich bald zusammenarbeiten könnte, viel Schaden zugefügt hatte. Es schien, dass die Spur der Verwüstung auch eine jüngere Geschichte aufwies. Kal hatte das Land für eine komplett andere Welt in Osteuropa verlassen. Ich konnte mir die Gründe leicht zusammenreimen.

Eu não segui os seus trabalhos, já que eu não gosto muito de assistir tragédias ou notícias negativas, só o suficiente para saber do clima, por assim dizer. Mais recentemente eu descobri que os seus trabalhos haviam causado muitos danos para as pessoas com as quais eu logo poderia estar trabalhando. Parecia que o rastro de destruição tinha uma história bem mais recente. Ele saiu do país, para um mundo completamente novo, na Europa Oriental. Eu podia facilmente calcular os motivos.

You know a tree by its fruit, it is said. I have over the years caught wind of Kal?s exploits as a writer, UFO debunker and a media personality. I have seen the very real emotional and life damage Kal has done to ruin several good people?s lives by his seemingly destructive and plainly mean tactics with seemingly no empathetic or compassionate sense whatsoever. His sole purpose it seemed was to destroy the lives of people whom he himself judged as wrong.

An ihren Früchten werdet ihr sie erkennen, wird gesagt. Über die Jahre habe ich über Kals Heldentaten als Schreiber, UFO-Entlarver und Medien-Persönlichkeit Wind bekommen. Ich habe den sehr realen emotionalen und Lebensschaden gesehen, den Kal angerichtet hat, um durch bösartige Taktiken und scheinbar ohne jegliche Art von Empathie oder Mitgefühl das Leben verschiedener guter Menschen zu ruinieren. Seine einzige Absicht schien es, das Leben jener zu zerstören, die er als falsch beurteilte.

É dito que se conhece a árvore pelos seus frutos. Com o passar dos anos eu senti os ventos das façanhas de Kal como escritor, desbancador de ÓVNI e como uma personalidade da mídia. Eu vi de fato os próprios danos emocionais e da vida feitos Kal para arruinar as vidas de muitas pessoas boas por suas táticas aparentemente destrutivas e claramente malignas sem qualquer senso de empatia ou qualquer senso de compaixão. Parece que o seu único propósito era destruir as vidas das pessoas quem ele julgava como erradas.

Even if just questionably wrong or just innocently misinformed, no one deserves such caustic and unrelenting poison as Kal continually delivered publicly in books, lectures, media and articles. I sense that Kal has nothing of value for anyone, unfortunately, mostly himself.

Selbst wenn man fragwürdig falsch oder lediglich unschuldig falsch informiert, verdient niemand solch ätzendes und unerbittliches Gift, wie es Kal öffentlich in Büchern, Vorträgen, Medien und Artikeln ständig lieferte. Ich spüre, dass Kal für niemanden etwas Wertvolles hat, leider auch nicht für sich selbst.

Mesmo se apenas questionavelmente errado ou se apenas inocentemente mal informado, ninguém merece tal veneno cáustico e inflexível tal como Kal continuamente dá publicamente em livros, conferências, na mídia e em artigos. Eu sinto que Kal não tem nada de valor por ninguém, infelizmente, principalmente para si próprio.

For Billy Meier, I would apologize for any harm done in my younger ignorance. And, also thank him for his and his celestial friends, hopeful and positive materials, while if either true or imagined, is still worthy of deep consideration at the very least. It is also, the material we are given, to imagine as true, so we can make it real, even if we are told it is not.

Bei Billy Meier entschuldige ich mich für jedwelchen Schaden, den ich ihm in meiner jungen Unwissenheit zugefügt habe. Und ich danke ihm und seinen ausserirdischen Freunden für das hoffnungsvolle und positive Material, das ? ob wahr oder eingebildet ? doch zumindest einer vertieften Betrachtung wert ist.

Das Material, das uns gegeben ist, kann auch als wahr angesehen werden, damit wir es real machen, selbst wenn uns erzählt wird, dass es dies nicht ist.

Para Billy Meier, eu peço desculpas por quaisquer danos feitos em minha ignorância de minha juventude.
E, também lhe agradeço pelo material positivo dele e e de seus celestiais, sejam eles verdadeiros ou imaginados, ainda assim são merecedores de pelo menos profunda consideração. E também é o material que nós e dados, imaginar como sendo verdadeiro, para que assim possamos torná-los verdade, mesmo quando nos dizem que eles não são verdadeiros

Traduzido por DER BEOBACHTER EDELWEISS 20/11/2008 18:39

For until those who would attempt to squelch such beauty can show us something more, filled with more hope and such good for this life?s dimension, I will continue to face to the warmth and the light. Following and believing my heart, and never another?s angry words.

Solange jene, welche es wagen, diese Schönheit zu zertreten, nicht etwas zeigen können, das einem in dieser Lebensspanne mit mehr Hoffnung und solcherart Gutem erfüllt, will ich mich weiterhin der Wärme und dem Licht zuzuwenden, meinem Herzen folgen und ihm glauben und nie den wütenden Worten eines andern.

Pois até que aqueles que tentam silenciar tal beleza possam nos mostrar algo mais cheio com de esperança e tanto bem para esta dimensão da vida, eu continuarei encarando o calor e a luz. Seguindo e acreditando em meu coração, e nunca com as palavras raivosas de outros.

By Garret Moore, Producer/Director UFOEARTH.NET
Por Garret Moore, Produtor/Diretor UFOEARTH.NET

A Verdade a respeito das maquinações de Kal Korff contra Billy

Tradução em português por DER BEOBACHTER EDELWEISS - Brasil

Quelle: http://www.figu.org/ch/book/export/html/2034 texts in German language ? fonte dos textos em alemão

Source: http://www.figu.org/ch/book/export/html/2034 texts in English language ? fonte dos textos em inglês.

Canalhas e Miseráveis Mentirosos a Serviço da Mentira
Traduzido por ***DER BEOBACHTER EDELWEISS*** 20/11/2008 18:39

Karl Korff Canalha e Jagunço Mentiroso a Serviço dos Mentirosos.
Vide bandeiras...